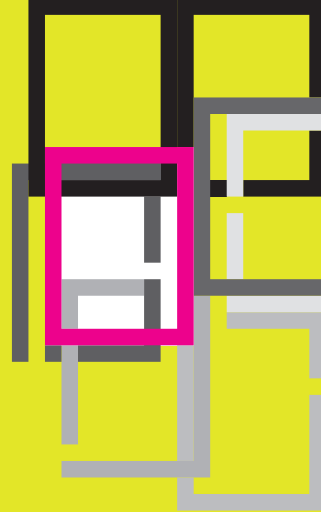


# ARCHITEKTURTAGE

in ganz Österreich

# 2002



[www.architekturtage.at](http://www.architekturtage.at)

Wien + Niederösterreich in Kooperation mit Bratislava

*Viedeň a Dolné Rakúsko v spolupráci s Bratislavou  
Vienna and Lower Austria in cooperation with Bratislava*

27. und 28. September 2002



Jetzt ist alles offen!

## ...auf/in/an der schönen blauen Donau

Eine grenzüberschreitende Schiffsreise  
von Tulln/Niederösterreich  
über Wien nach Bratislava/Slowakei



28. September 2002

...po/v/na krásnom  
dunaji

...on/in/by the lovely blue  
Danube

Vorträge und Diskussionen auf dem Schiff,  
Führung durch Bratislava, Architekturtagefest auf dem Schiff

Prednášky a diskusie na lodi, prehliadka  
Bratislavy, záverečná slávnosť na lodi

Presentations and discussions on the ship,  
tour through Bratislava, concluding party  
on the ship

## ...auf/in/an der schönen blauen Donau eine grenzüberschreitende Schiffsreise von Tulln/Niederösterreich über Wien nach Bratislava/Slowakei

Wird die Donau wieder zur überregionalen  
Hauptschlagader eines mitteleuropäischen  
Kulturraumes? Kann der Bereich entlang  
des Flusses durch baukünstlerische  
und kulturelle Initiativen mit einer Reihe  
erstklassiger Konzepte wieder aufblühen?  
Auf dem 500 Personen fassenden  
Schaufelrad-Dampfer »MS Stadt Wien«  
und an Zwischenstopps in Wien, Hainburg  
und Bratislava werden wichtige Themen  
wie Ufer, Grenzen, Kanten, Differenzen  
und Zukunft in den Bereichen Architektur,  
Architekturvermittlung, Landschafts-  
planung, Stadtforschung, Regionalplanung,  
Wirtschaft und Politik erörtert. Die  
ExpertInnengespräche und Diskussions-  
runden sowie Stadtrundgänge und das  
Architekturtagfest auf dem Schiff sollen  
die Kommunikation zwischen Stadt und

Land, Ost und West, Fachleuten und Laien  
stärken und mögliche Zukunftsprojekte  
fördern.

Die Details entnehmen Sie bitte beiliegen-  
dem Programmfolder!

Anmeldung:

ORTE  
architekturNetzwerk niederösterreich  
T: +43 (0) 2732 78374  
office@orte-noe.at  
Unkostenbeitrag (inkl. Schifffahrt,  
Hafengebühren, 2 x Buffet und Party  
mit Livemusik): ab Tulln 55 €, ab Wien: 50 €  
**!!! Reisepass nicht vergessen !!!**

ÖGFA – Österreichische Gesellschaft für Architektur /  
ORTE architekturNetzwerk niederösterreich /  
Slowakischer Architektenverein SAS

## Architektur von innen

Rennen Sie offene Türen ein! 200 Mal in Wien, NÖ und Bratislava.

27./28. September 2002

Architektúra znútra  
Architecture from within



Tag der offenen Tür: Bauten und Ateliers  
in Wien, NÖ und Bratislava laden ein

Deň otvorených dverí: Pozývajú budovy  
a ateliéry vo Viedni, Dolnom Rakúsku  
a v Bratislave

Open House: buildings and studios in Vienna,  
Lower Austria and Bratislava invite you

### Architektur von innen

Rennen Sie offene Türen ein! 200 Mal in Wien, Niederösterreich und Bratislava.

In den drei geografisch und historisch eng  
verbundenen Regionen Wien, Nieder-  
österreich und Bratislava/Slowakei bitten  
rund 170 Bauwerke und 30 Architekturbüros  
interessierte Menschen zur Visite.  
Niederösterreich zeigt 40 der interessan-  
testen Bauten der vergangenen zehn  
Jahre, Wien ein breites Spektrum vom  
Kleinhaus bis zum Hochhaus, vom Kinder-  
garten bis zum Kraftwerk, vom Jugend-  
stilbau bis zur Baustelle, die anlässlich der  
Architekturtag 2002 der Öffentlichkeit  
zugänglich gemacht werden. Als dritter  
Gastgeber zeigt der Kooperationspartner  
Slowakei Wohnbauten, Bankgebäude und  
Kulturbauten in Bratislava, die nach dem  
Fall des Eisernen Vorhangs entstanden  
sind. Außerdem geben ArchitektInnen in

offenen Ateliers einen direkten Einblick in  
ihre Arbeitsweise.

Die Details entnehmen Sie bitte beiliegen-  
dem Programmfolder!

Programminformation und Anmeldung  
Wien und NÖ:  
Österreichische Gesellschaft  
für Architektur – ÖGFA  
T: +43 (0) 1 / 319 46 15  
office@oegfa.at, www.oegfa.at

Programminformation und Anmeldung  
Bratislava:  
Slowakischer Architektenverein SAS  
T: +421 (0) 2 54431431, +421 (0) 2 54435177  
projekt@internet.sk

Az W – Architekturzentrum Wien

## 2 aus 365 Architekturtagen im Architekturzentrum Wien

27./28. September 2002

2 z 365 dní architektúry v  
Architektonickom centre  
Viedeň (Az W)

2 out of 365 architecture days  
in the Architekturzentrum  
Wien

Ausstellungsführungen, Workshop,  
Besichtigungen

Prehliadky výstav, pracovné dielne, návštevy

Tours through the exhibitions, Workshop,  
Visits

### 2 aus 365 Architekturtagen im Architekturzentrum Wien

Unter dem Motto »2 aus 365 Architektur-  
tagen« öffnet das Az W im Rahmen der  
Architekturtag einem interessierten  
Publikum und neugierigen ZeitgenossInnen  
Tür und Tor. Thematische Führungen zu  
den aktuellen Ausstellungen beleuchten  
Baukultur von höchster Qualität, Work-  
shops für Kinder ab 6 Jahren bringen den  
Kleinsten Architektur näher. Erstmals  
kann der neu eingerichtete Bereich für  
Archiv und Sammlung unter fachkundiger  
Anleitung besichtigt werden, in der Biblio-  
thek werden Recherche-Tools erklärt  
und die Vielfalt der im Az W verfügbaren  
Architekturpublikationen näher betrachtet.

Die Details entnehmen Sie bitte beiliegen-  
dem Programmfolder!

Programminformation:  
Az W – Architekturzentrum Wien  
Museumsplatz 1 im Museumsquartier  
A-1070 Wien  
T: +43 (0) 1 / 522 31 15  
office@azw.at, www.azw.at



## ... po/v/na krásnom modrom Dunaji

Hranice prekračujúca plavba loďou z Dolného Rakúska cez Viedeň na Slovensko

Bude Dunaj opäť hlavnou nadregionálnou tepnou stredo európskeho kultúrneho priestoru? Môže oblasť pozdĺž tejto rieky prostredníctvom stavebno-kultúrnych iniciatív s radom prvotriednych konceptov znovu rozkvitnúť?

Na lopatkovom parníku "MS Stadt Wien" s kapacitou 500 osôb a na zastávkach v Viedni, Hainburgu a v Bratislave budú prerokované dôležité témy ako brehy, hranice, hrany, rozdiely a budúcnosť v oblasti architektúry, sprostredkovania architektúry, územného plánovania, výskumu mesta, regionálneho plánovania, hospodárstva a politiky. Rozhovory s expertmi/kami a diskusné kruhy ako aj prehliadky miest a záverečná slávnosť

na lodi majú posilniť komunikáciu medzi mestom a vidiekom, východom a západom, odborníkmi a laikmi a podporiť možné budúce projekty.

Podrobnosti nájdete v priloženom programe!

Prihlasovanie:  
ORTE  
architekturNetzwerk niederösterreich  
T: +43 (0) 2732 / 78374  
office@orte-noe.at  
Poplatok (vrátane plavby loďou, prístavných poplatkov, raňajšieho a večerného bufetu, slávnosti so živou hudbou):  
z Tullnu: 55 €, z Viedne: 50 €  
**Nezabudnúť: cestovný pas!**

## ...on/in/by the lovely blue Danube

A border-crossing ship journey from Lower Austria through Vienna to Slovakia

Will the Danube again become the trans-regional main artery of Central European culture? Can the area along the river be brought back to life through first class architectural initiatives? Important topics such as edges, borders, shores, differences and the future of architecture, management of architecture, landscape architecture, city and regional planning, economics and politics will be discussed on the 500 person paddle-wheeled steamboat "MS Stadt Wien" at and between stops in Vienna, Hainburg and Bratislava. The presentations and discussions, as well as the city tours and concluding party should facilitate communication between city and country, East and West, experts and laymen – furthering possible future projects.

Please check enclosed program folder for details!

Registration:  
ORTE  
architekturNetzwerk niederösterreich  
T: +43 (0) 2732 / 78374  
office@orte-noe.at  
Fee (including ship, harbour fees, 2 buffets and a party with live music):  
from Tulln 55 €,  
from Vienna 50 €  
**Don't forget your passport!**

## Architektúra znútra

Vejdite do otvorených dverí. 200 krát vo Viedni, Dolnom Rakúsku a v Bratislave.

170 stavieb a 30 architektonických kancelárií v troch geograficky a historicky príbuzných regiónoch, vo Viedni, Dolnom Rakúsku a v Bratislave pozýva všetkých záujemcov na návštevu. 40 pozoruhodných stavieb ostatných desiatich rokov predstaví Dolné Rakúsko. Viedeň sprístupní verejnosti v rámci Dní architektúry 2002 široké spektrum stavieb, od domčeka po vežiak, od škôlky po elektrárňu, od secesnej budovy po nedokončenú stavbu. Ako tretí hosťiteľ predstaví spolupracujúci partner Slovensko stavby, ktoré vznikli po páde železnej opony. Okrem toho ponúkajú architektúru a architektky v otvorených ateliéroch priamy pohľad na ich spôsob práce.

Podrobnosti nájdete v priloženom programe!

Prihlasovanie Bratislava:  
Spolok architektov Slovenska SAS  
T: +421 (0) 2 54431431, +421 (0) 2 54435177  
projekt@internet.sk

Prihlasovanie Viedeň, Dolné Rakúsko  
(kde nie je uvedené inak):  
Österreichische Gesellschaft für Architektur – ÖGFA  
T: +43 (0) 1 319 46 15  
office@oegfa.at, www.oegfa.at

## Architecture from within

Run Indoors 200x in Vienna, Lower Austria and Bratislava

In the historically and geographically linked regions of Vienna, Lower Austria and Bratislava around 170 buildings and 30 architecture studios will be opened to a curious public. During the Architekturtage 2002, Lower Austria will present 40 of its most interesting constructions from the past 10 years. Vienna will open a broad spectrum of its buildings ranging from the small to the skyscraper, from Kindergarten to Kraftwerk, from Jugendstil construction to construction site. As the third host, Slovakia will present buildings which have been built since the fall of the Iron Curtain. In addition, architects will offer a behind the scenes glimpse into their working methods.

Please check enclosed program folder for details!

Registration and info Vienna and Lower Austria (where otherwise not specified):  
Österreichische Gesellschaft für Architektur – ÖGFA,  
T: +43 (0) 1 319 46 15  
office@oegfa.at, www.oegfa.at

Registration Bratislava:  
Slovakian Architects Collective SAS  
T: +421 (0) 2 54431431, +421 (0) 2 54435177  
projekt@internet.sk

## 2 z 365 dní architektúry v Architektonickom centre Viedeň (Az W)

Architektonické centrum Viedeň (Az W) otvára pod motto "2 z 365 dní" dvere a bránu pre zvedavé publikum. Stavebnú kultúru najvyššej kvality osvetlí tematické prehliadky aktuálnych výstav. Najmenším priblížia architektúru pracovné dielne pre deti od 6 rokov. Pod odborným vedením bude po prvý raz možné navštíviť novo zriadenú časť pre archív a zbierky. Nástroje rešerši a architektonické publikácie, ktoré má Az W k dispozícii predstavujú v knižnici.

Podrobnosti nájdete v priloženom programe!

Informácie:  
Az W – Architekturzentrum Wien  
Museumsplatz 1 im Museumsquartier  
A-1070 Wien  
T: +43 (0) 1 / 522 31 15  
office@azw.at, www.azw.at

## 2 out of 365 Architecture Days in the Architekturzentrum Wien

With the motto of 2 out of 365 architecture days, the Architekturzentrum Wien (Az W) will open its doors to the curious public. Thematic tours of the current exhibitions display architecture of the highest quality. Workshops for children 6 years and up will bring them the world of architecture closer. For the first time, it will be possible to view the newly installed archive and collection under expert guidance. While in the library,

research tools and the multiplicity of publications available in the Az W will be more closely explored.

Please check enclosed program folder for details!

Information:  
Az W – Architekturzentrum Wien  
Museumsplatz 1 im Museumsquartier  
A-1070 Wien  
T: +43 (0) 1 / 522 31 15  
office@azw.at, www.azw.at